

防火工作

Fire Protection



車廂內
Inside

模擬火場
Simulated fire scene



模擬滅火系統
Fire suppression training system

牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂及執行消防安全政策與規例。總區繼續配合政府的「精明規管」計劃，務求在進一步方便營商、提升效率與透明度的同時，又能確保消防安全。總區積極加強消除酒樓、酒吧及卡拉OK等場所火警危險的執法行動，以增進消防安全。

牌照及審批總區由七個課組成，包括政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區辦事處和新界及東九龍區辦事處。

政策課檢討法例及發牌政策，制訂與防火事務有關的程式訓令及指引，研究及批核消防裝置、手提消防設備及氣瓶。政策課亦處理法律和檢控事宜。

危險品課負責管制陸地上的危險品（爆炸品及石油氣除外），包括處理危險品倉庫、危險品製造及危險品運輸車輛的發牌事宜。該課亦負責《木料倉條例》的執行事宜。二零一零年，該課發出了179張新牌照予危險品倉庫和230張新牌照予危險品車輛，續發的危險品倉庫牌照有4 101張、木料倉牌照70張，以及危險品車輛牌照1 642張。該課年內根據《危險品條例》和《木料倉條例》提出170宗檢控。

消防設備課按照消防安全總區轄下新建設課所制訂的消防規定，進行認可檢查，確保新樓宇及各類處所的消防裝置及設備達到指定標準，而且效能正常。為此，該課在二零一零年進行了531次檢查。

消防設備專責隊伍處理涉及樓宇消防裝置的投訴，並且監察提交消防裝置及設備證書（FS251）的情況及註冊消防裝置承辦商的表現。二零一零年，消防設備專責隊伍巡查消防裝置及抽查設備證書共104 086次，發出消除火警危險通知書2 046份。該專責隊伍分別向42名不合規格消防裝置的擁有人及七名違反有關規例的消防裝置承辦商採取法律行動。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator" Programme to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards in premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises seven functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations (FSI) Division, Fire Service Installations Task Force (FSITF), Ventilation Division, the Hong Kong and Kowloon West Regional Office and the New Territories and Kowloon East Regional Office.

The Policy Division reviews legislation and licensing policies; formulates procedural instructions and guidelines for fire protection matters; and researches and approves FSI, portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.

The Dangerous Goods Division performs regulatory controls on dangerous goods on land (excluding explosives and Liquefied Petroleum Gas). It deals with licensing of dangerous goods stores, manufacturing and conveyance vehicles and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2010, the Division issued 179 and 230 new dangerous goods store licences and dangerous goods vehicle licences respectively and renewed 4 101 dangerous goods store, 70 timber store and 1 642 dangerous goods vehicle licences. During the year, 170 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

Based on the fire service requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSI and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 531 inspections were conducted in 2010.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSI, and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2010, a total of 104 086 inspections to FSI and random verifications of FS251 were conducted, with 2 046 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against 42 owners of defective FSI and seven registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.



1 消防人員巡查食肆的消防設備
Fire personnel inspect the FSI in a restaurant

2 消防人員巡查商場的店舖
Fire personnel conduct inspections to the shops at a shopping arcade



通風系統課就酒樓、食肆、公眾娛樂場所、酒店、賓館及會社等場所的通風系統的消防安全，向有關的發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零一零年，該課總共進行了10 917次巡查。

兩個防火分區辦事處就提出牌照及註冊申請的各類處所的消防安全措施，以及發出消防證書予食肆、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心及藥物倚賴者治療中心的事宜，向政府有關部門提供意見。二零一零年，總共巡查了上述處所41 678次。

借調到民政事務總署的人員，繼續協助處理有關酒店、賓館、會社、卡拉OK及床位寓所的發牌工作。二零一零年，他們巡視這些場所共3 495次。此外，有三名人員借調到社會福利署，就發牌予安老院及殘疾人士宿舍的事宜，提供有關消防安全的意見。二零一零年，他們巡視這些院舍共1 038次。

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 10 917 inspections were carried out in 2010.

The two Regional Offices give advice to relevant Government authorities on fire safety measures and the issuance of Fire Services Certificates relating to the licensing and registration of various types of premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres and drug dependents treatment centres. A total of 41 678 inspections of those premises were made in 2010.

Officers seconded to the Home Affairs Department continue to assist in the licensing of hotels, guesthouses, clubs, karaoke establishments and bed space apartments. A total of 3 495 inspections were made to those establishments in 2010. Another three officers were seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and homes for the disabled. They carried out a total of 1 038 fire safety inspections of those premises in 2010.

消防安全

消防安全總區負責制訂消防安全政策及執行樓宇消防安全措施、加強市民的消防安全意識、改善舊式樓宇的消防安全情況，以及審批改善消防安全工程的貸款申請。

消防安全總區由六個課組成，計有樓宇改善課1、樓宇改善課2、新建設課、鐵路發展課、支援課和貸款計劃支持組。

兩個樓宇改善課負責改善《消防安全（商業處所）條例》及《消防安全（建築物）條例》涵蓋的商業處所和各類樓宇的消防安全措施。在二零一零年，該兩課共巡查了150個訂明商業處所、40幢指明商業建築物及1 150幢綜合用途樓宇，並向有關處所/建築物/樓宇的業主或佔用人總共發出了17 830份消防安全指示。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It is also responsible for enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loans for fire safety improvement works.

The Command comprises six functional divisions/units — Building Improvement Division 1, Building Improvement Division 2, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings which fall within the purview of the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and the Fire Safety (Buildings) Ordinance. In 2010, the Divisions inspected 150 prescribed commercial premises, 40 specified commercial buildings and 1 150 target composite buildings. As a result, a total of 17 830 fire safety directions were issued to owners or occupiers of these premises/buildings.

樓宇改善課1亦負責調查有關樓宇消防安全的投訴（持牌處所及危險品除外）。為進一步改善舊式綜合用途樓宇消防安全，該課轄下的一支特遣執法隊，負責巡查舊式綜合用途樓宇，並對違規事項採取執法行動。

新建設課聯同屋宇署及政府其他部門，負責審核包括地鐵系統、隧道、橋樑及機場等工程項目的全新及修訂的建築圖則。此外，該課亦因應有關處所和涉及的風險，制訂適當的防火規定。二零一零年，新建設課審核了13 824份建築圖則，包括消防裝置圖則。

鐵路發展課負責為新鐵路項目制訂及審核消防安全規定，以及提供防火方面的意見，並負責在新鐵路計劃竣工後，進行消防裝置認可檢查。該課積極參與五個新鐵路專案，即廣深港高速鐵路（香港段）、西港島線、南港島線（東段）、觀塘線延線及沙田至中環線的策劃及設計過程。

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility for investigating fire safety complaints (other than licensed premises and dangerous goods). To further enhance fire safety of old composite buildings, a Special Enforcement Unit under the auspices of the Division conducts inspections of old composite buildings and takes enforcement actions against irregularities identified.

The New Projects Division, in co-operation with the Buildings Department and other Government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for mass transit systems, tunnels, bridges and airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2010, the Division processed 13 824 building plans including FSI drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements and offers fire protection advice for new railway projects. It also carries out acceptance inspections of FSI on completion of the new railway schemes. The Division has actively participated in the planning and design process of the five new railway projects, namely, Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Hong Kong Section), West Island Line, South Island Line (East), Kwun Tong Line Extension and Sha Tin to Central Link.

消防局開放日
A fire station open day



消防人員向市民派發防火宣傳單張
A Fire Officer distributes leaflets
on fire safety





1 署理消防總長（消防安全）張溢昌致送紀念品予國際巨星劉德華，感謝他為「火速救兵」劇集主題曲填詞及主唱
Acting Chief Fire Officer (Fire Safety) Mr Cheung Yat-cheong thanks the superstar Mr Andy Lau for writing the lyrics and singing the theme song of the Fire Services TV drama series

2 處長盧振雄在「火速救兵」電視劇集啟播禮中與演員合照
Director Lo poses a photograph with the actors of the Fire Services TV drama series at the Launching Ceremony

支援課負責制訂、檢討及更新有關改善樓宇消防安全的部門政策，並且向消防安全總區總部提供行政支援服務，以及處理一般查詢。此外，該課致力提高市民的防火意識，並且在地區層面加強市民參與，以推廣消防安全及防火意識。該課與各區的消防局緊密合作，舉辦多項消防安全活動，亦製作有關消防安全的電視與電台宣傳資料、宣傳單張、海報、小冊子及展品。

消防處與香港電台合作拍攝一輯八集的單元劇名為《火速救兵》，目的是向廣大市民宣傳防火、正確使用緊急救護服務，以及介紹消防及救護專業工作。由十二月八日起，《火速救兵》逢星期三晚上的黃金時間在無線電視翡翠台播出。該劇集非常受歡迎，每集平均有120萬市民收看。

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvements. It also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general enquiries. The Division endeavours to arouse public awareness of fire protection and enhance community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. It works closely with local fire stations in organising fire safety activities and produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety.

The Department collaborated with the Radio Television Hong Kong to produce eight episodes of a TV drama series with a view to bringing home the messages of fire prevention, proper use of emergency ambulance service and the services of the fire and ambulance professions. The TV episodes were broadcast in prime time on TVB-Jade every Wednesday evening commencing December 8, receiving favourable response with an average viewing rate of 1.2 million per episode.

消防安全巡查

年內，本處一共進行了256 124次消防安全巡查。巡查範圍包括樓宇消防裝置及設備、走火通道、通風系統、危險品的處理以及持牌處所的消防安全等。本處一共對持牌處所進行了41 678次巡查，發出953張「消除火警危險通知書」及提出87宗檢控。

舊式樓宇消防安全

本處採用嶄新的四管齊下方式，包括宣傳、執法、巡查及夥伴關係，以積極主動的態度，全面消除舊式樓宇的火警危險。「特遣執法隊」人員向目標樓宇內的火警危險採取全面執法行動前，會先聯同該區消防局人員、消防安全大使及名譽會長會和地區防火委員會成員，在樓宇內進行消防安全宣傳。當樓宇的火警危險得以徹底清除後，便交給該區消防局人員進行定期巡查。為確保樓宇維持良好的消防安全水準，消防處會邀請樓宇業主、租客或管理公司職員擔任樓宇消防安全特使，負責密切監察樓宇的消防安全事宜。二零一零年內，已完成「四管」方案的樓宇共有41幢。

巡查工業樓宇

因應三月八日於長沙灣麗昌工廠大廈發生的四級火警，市民廣泛關注工業樓宇消防安全問題。有鑑於此，消防處對全港約2 000幢工業大廈進行勘察。檢視範圍包括：樓宇的消防裝置、消防安全管理、火警隱患、違例僭建物及改變用途等。勘察結果顯示，69%工業大廈的消防安全達滿意水準，與一九九八年普查時的47%整體滿意度相比較，情況有所改善。雖然如此，保安局及消防處現正研究是否需要和如何提升舊式工業大廈的消防安全。

Fire Safety Inspections

During the year, the Department conducted a total of 256 124 inspections. The inspections were conducted to ensure fire safety in relation to fire service installations, fire escapes, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 41 678 inspections of licensed premises were carried out with 953 FHANs issued and 87 prosecutions instituted.

Fire Safety of Old Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely, publicity, enforcement, checking and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, the SEU members will conduct fire safety publicity in the building together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of District Fire Safety Committee. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain the good condition, owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys who will closely monitor fire safety of the building. In 2010, 41 buildings had completed the four-pronged approach.

Industrial Buildings Inspections

Immediately after the No. 4 Alarm Fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan on March 8, which aroused public concern over fire safety of industrial buildings, FSD conducted fire safety inspections to about 2 000 industrial buildings throughout Hong Kong. The scope of inspection included fire service installations, fire safety management, fire hazards, illegal structures, change of uses, etc. The inspection revealed that the satisfactory rate for fire safety condition of industrial buildings was 69%. When compared with the overall satisfactory rate of 47% in the survey conducted in 1998, improvement in fire safety of industrial buildings was noted. Notwithstanding this, the Security Bureau and FSD are studying the need and measures to improve fire safety of old industrial buildings.